

叙述故事

文/（美国）托德·索朗兹

译/古力



字幕：虚构

内景：马库斯的宿舍——夜晚

时间大约是1985年前后。

维和马库斯刚刚享受完春宵一刻。
马库斯神情放松地卧在一旁。

马库斯：嘿，你想听我写的短篇小说吗？

维：呃？

马库斯（随手从床边的书架上抄起一份手稿）：我能读给你听。

维：你的意思是，再讲一遍吗？

马库斯：哦，我稍微修改了一下结尾。

维：噢，那现在是什么样的了？

马库斯：哦，实际上，大致相同，只是比原来长了些。我想这样好些。有更多逗趣的内容。

维：好吧，那你只需读读这段结尾。

马库斯：可是如果你充耳不闻，那么我读了也是白费劲。

维：我认为你应该保持原样，那样就挺好。

稍顿。

马库斯：也就是说，你不想听我新写的结尾了？

维：你明天在课上朗读吧。那样会给我惊喜的。（稍顿）总之，我得走了。我向米琳达保证过我要帮她练口语。

维起床，开始梳洗打扮。

马库斯：你讨厌我了。我明白。

维：马库斯，我累了。仅此而已。

马库斯：你已兴趣全消……我们在
一起时你根本就不出汗。

维：我从来就不怎么出汗，你是知道的。

马库斯：瞧，维，我不怪你。你现在只是同情。欢娱已经远去。你不再变态了……你变善良了。

外景：绿色校园——白天

阳光灿烂，晴空万里。

内景：斯科特先生的教室——白天

斯科特先生是位黑人，他正在上课。

马库斯刚刚朗读了他写的故事，维在他身边。漂亮聪明的凯瑟琳坐在老师近旁。其他学生如埃米、艾利等人围坐四周，一

边倾听一边做着笔记。

马库斯：“……可是当他看到她……就好像他能够像正常人那样走路了。他的腿不再晃动，他的胳膊不再僵直……他不再残疾，因为她让他忘却了自己的病痛。不再脑瘫！从现在开始，他是一个‘有头脑的人’了……有头脑的人。他是个有头脑的人。”

停顿。马库斯和维对视了一下。

埃米：我认为这故事内容非常棒，马库斯……真的很生动感人。

艾利：没错，我也认为它很感人。

埃米：我的意思是用词非常恰当。它让我感觉带有些福克纳风格，只不过描写的是东岸和残疾人。

露茜：也许是弗兰纳里·奥康纳。她患有多样硬化症。

乔伊斯：还有博尔赫斯。他是盲人。

停顿。

伊桑：厄普代克的牛皮癣。

停顿。

凯瑟琳：呃……也许是我错了，可是呃，我感觉整个故事太老套了。呃……令人有些为难。那些形容词使用得有些平庸。太过冗长。对不起，可……无论如何，我孤陋寡闻，别只听我的一面之词。我的意思是……

停顿。

斯科特先生：还有谁想发言吗？

没有回答。

斯科特先生：凯瑟琳是正确的。这个故事写得糟糕透了。你讲的都是些陈词滥调。而且，用术语来讲，甚至没有构成一个简单的迷人的句子。你用的都是老掉牙的题材。实际上，整个故事简直荒

唐。另外，你的副标题“真相的痛楚”是在搞笑吧？或者，你只是矫揉造作。（停顿了一下，随后翻开他的点名记分册）好，下一个该谁了？

外景 校园——白天

马库斯狼狈不堪地冲出教室。维紧随其后追了出来，急切地想去安慰他。

维：马库斯，等等！

马库斯停了下来。

马库斯：你想干吗？

维：别这样垂头丧气的。一切都还好……

马库斯：你在胡说什么？什么还好？

维（稍顿）：你要知道，他也讨厌我的故事。

马库斯：你的故事很糟糕！

他继续走，她跟着他。

维：马库斯……你下次会写得更好的！

马库斯：自命不凡的混蛋！假如你能够第一时间诚实地告诉我真相，我就不会在课堂上朗读了。我早就知道它很糟糕，可是——白痴！我太过相信你了！

维：这不公平！我很诚实！只是因为我没能像那个混账的凯瑟琳一样直言不讳。

马库斯：对，我确信你未在课堂上发表你的意见。

维：我承认——我被吓到了！事实上我对他讲的话很吃惊。他的观点是那么……有说服力。对不起，我让你失望了。可是，真的，我其实认为那只是他的一家之言。我甚至不喜欢他的作品。它们都是那么具有攻击性。我才不在乎他拿过普利策奖呢。

凯瑟琳和斯科特先生从不远处一道走来。

马库斯：你和他乱来吧，就像凯瑟琳以及学校里的其他白种呆子那样和他发生性关系吧。

他说完就走开了。

内景 维和米琳达的宿舍——夜晚

米琳达一边躺在自己的床上做作业，一边观察着维。

维(在打电话)：……可是马库斯，你不能单方面决定结束。我们谈论的是一种感情，你不能仅仅……你混蛋！



她挂了电话，泪流满面地进了卧房。

维：混蛋 混蛋 混蛋！

米琳达：维，你还好吗？

维：对，我还好。我根本就没事。

米琳达起身，将手放到维的肩上。

米琳达：你做得很对。

维：我知道。该死的跛子。为什么我要把时间浪费在本科生身上？他们全都如此……幼稚。哼，我还曾经认为马库斯会与众不同。我的意思是他得过脑瘫！

停顿。

米琳达：你现在打算怎么办？

维：我不知道……去酒吧喽……喝得烂醉……别担心我。我会好起来的。

她开始更衣，换上了一件新外套。

外景 酒吧——夜晚

一群学生徘徊在屋外。维走了进去。

内景 酒吧——夜晚

维径直走向吧台。

维：给我来杯啤酒。

接过啤酒，维转过身子，突然看到斯科特先生正独自一人坐在那里。她走了过去。

维：嗨。

斯科特先生：你好，维。

维：你在这里做什么？

斯科特先生：你来这里做什么？

维：对不起，我不是那个意思。我一点也没有挖苦你来这里的意思。

斯科特先生：啊，现在你表达了这层意思。

维笑了，脸羞得通红。

维：好了，呃，那么……你一个人吗？

斯科特先生：嗯。

维：我能和你一起待一会儿吗？

斯科特先生示意她坐在自己身旁。

维：嘿，谢谢，呃，我只是想说我上课感觉真的很快活，呃……我知道你肯定总是听到类似的话，可我还想说，我非常欣赏您的作品，尤其是《周日私刑》，真的。上帝呀，我希望我没有让您难堪……

斯科特先生：你没有。

维：那好。(稍顿)因为我……哦……我的确同意你上周讲的有关我写的故事如何糟糕的话。

斯科特先生：那很好。

维：我也同意你今天对马库斯所写故事的评论。那故事一文不值。

停顿。

斯科特先生：你的肌肤很美。

维：谢谢！(稍顿)凯瑟琳似乎能成为

一位真正的好作家。

斯科特先生：也许吧。她很不错。

停顿。

维：你是在跟凯瑟琳约会吗？（稍顿）
对不起，这不关我的事。我不是说……

斯科特先生：我没有和凯瑟琳约会。

维：噢。（稍顿）您认为我有成为作家的潜质吗？

斯科特先生：没有。

维：感谢您如此直言不讳。

斯科特先生将身子斜靠过来，抚摸她的手。

维：我非常崇拜您。

外景：大街——夜晚

斯科特先生和维肩并肩默默地走着。

内景：斯科特先生的公寓——夜晚
维和斯科特先生进来。他转身端详着她。

停顿。

维：我能梳洗一下吗？

他指了指浴室的方向。

斯科特先生：在那边。

维：谢谢！

内景：斯科特先生的卫生间——夜晚



维走进屋，随手将身后的门锁上。她端详着镜中的自己，无意间注意到一张凯瑟琳的快照：她赤裸着身子，双腿叉开。另外还有一些性爱照片别在凯瑟琳这张照片的下面。

维（自言自语，几乎像是在吟唱）：不要种族歧视。不要种族歧视。不要种族歧视……

内景：斯科特先生的卧房——夜晚

维走出卫生间，发现斯科特先生正懒洋洋地躺在床上。

维：你这地方很棒。租金高吗？

斯科特先生：脱去你的上衣。

她顺从地做了。

斯科特先生：现在……脱掉其他衣物。

她照做了，他紧盯着她。最后，他起身。

斯科特先生：转过身去。

她照做了。

斯科特先生：弯下身子。

他开始做爱。

外景：马库斯的宿舍——夜晚

已熄灯。

内景：马库斯的房间——夜晚

马库斯望着镜子，端详着自己在镜中的影像。

马库斯：怪物。

传来一阵微弱的敲门声。他转身从镜子前走开，打开大门。维站在门口，泪流满面，头发散乱。

维：我能进来吗？

他们俩拥抱在一起。

马库斯：你浑身是汗！

内景：斯科特的教室——白天

维刚刚在课上朗读了她的故事。

维：“……所以约翰轻轻抽打她，并猛地将她推到墙边。简撑起身子：她想到了母亲，想到了彼得，她想到了上帝以及……强奸。约翰的赘肉磨破了她那柔软的肌肤。她默许并照着他说去做。她满怀希望和尊严走进大学，然而，她即将以一名妓女的身份毕业。”

一片寂静。

埃米：为什么人们会如此丑陋……写如此丑陋的人物，这太变态了。我知道你们全都认为我很刻板，可我不介意。我规规矩矩长大成人。这可真是……太下流了！

停顿。

乔伊斯：是的，啊，这故事似乎有那么一点做作。人物很空洞，你仿佛是要借助禁忌语来震撼读者。

伊桑：我认为这故事带有几分种族主义色彩。

艾利：是彻头彻尾的种族主义。此外，身为一名女性，我格外反感。好像女性只能在客体化的经验中起作用。

苏：完全是菲勒斯中心主义。

艾利：而且是古怪的厌女症。我的意思是，为什么简要经受这一切呢？是因为她愚蠢吗？

伊桑：嗨，可这算是一次强奸吗？或者说……是我忽略了什么？因为我——我被搞糊涂了。因为如果这是一次强奸，那么为什么她又是个妓女呢？

凯瑟琳（稍顿）：这是一种忏悔，但不够诚实。简假装因遭到性侵害而受惊吓。可事实上，她是盲目崇拜。她先是把自己纳入黑人男性势力的神话体系，但却半途而废。她

认为自己崇拜“非洲裔美国人”，并认为他们很“酷”、充满“异国情调”，可以夸耀于人。可是，当然，故事最终沦为了有关黑人的陈词滥调。他要求她用行动证明。她对典型的种族主义传统着了迷，然后又为自己找借口。然而，她又能怎样做呢？她只是一个被惯坏了的迷恋贝纳通皮包的郊区白人女孩。这只是我个人的观点，我才疏学浅……但是，我认为本文仅可称做乳臭未干的浅薄之作。

斯科特先生：乳臭未干且卖弄风情。简希望得到更多的东西，但没有胆量去承认这一事实。最后，她回到了自己性无能的男友身边，这才安全。

马库斯：简直就是放屁！她的故事讲的是事实！

乔伊斯：说得对。

苏：难以置信！

艾利：陈词滥调！

埃米：令人作呕！

维：可它的确发生过！

寂静无声。

斯科特先生：我不明白什么是“的确发生过”。维：因为你一旦开始创作，一切都变成了虚构。不过，这回比你上一个故事有进步——至少现在有了开头、中间和结尾。

字幕：纪实

内景：托比的卧房——夜晚

下东区一处租住的公寓。一张丹麦 dogma '95 电影的招贴画挂在床头。

三十多岁、穷困潦倒的托比翻阅着自己高中时期的成绩册。他读到这样一段留言：“托比，我只知道你将成为一个电影明星！当你功成名就时，请不要忘记

我 我会永远爱你——帕姆”。

他拿起电话,开始拨号。

帕姆(画外音) 谁呀?

托比 你好,是帕姆吗?

帕姆(画外音) 你是谁呀?

托比 托比·奥克斯曼。

帕姆(画外音) 托比吗 嗨 你好吗?

托比 噢,很好,你呢?

帕姆(画外音) 好极了!

托比 很好!

帕姆(画外音) 有什么事吗?

托比 这正是我想要问你的。

帕姆(画外音) :可是……是你打来的电话呀。

托比 噢,是的,啊,我打来电话是因为,我怀疑你是否还记得我,我猜你还记得……

帕姆(画外音) 是的。

停顿。

托比 :是这样,瞧,我们都活到什么的时候了:公元2000年!你能相信吗?我是说,你有没有想过我们能见到2000年?

帕姆(画外音) :啊,是的。(稍顿)你还在表演吗?

托比 噢,不,不再表演了。不,呃,我向自己妥协了,因为我自认为已经做了我想做的事。现在是时候做些别的事了。

帕姆(画外音) 噢,那你放弃表演后打算干什么呢?

托比 :哦,你能相信吗,我去了一所法学院。

托比的室友、摄影师迈克进屋找毛巾,随后去洗澡了。

帕姆(画外音) 我相信。

托比 嗯,那简直是开玩笑——一个

骗局,所以,我又退学了。

帕姆(画外音) 噢,那太糟了。

托比 :是的,之后,我开始写作,这可是桩好差使。

帕姆(画外音) :你的作品有没有我可能听说过的?

托比 :哦,我将继续创作自己的小说——我的意思是,整个出版行业污浊不堪。我想说,真的,一切都结束了。

帕姆(画外音) 那太糟了。

托比 :我曾是一家收容所工作过一段时间,靠着开出租来付房钱,可是,我是说,那就像——我的意思是——我还有些尊严。

帕姆(画外音) 那很好。现在你在干什么?

托比 我拍纪录片。

帕姆(画外音) 哦,我有可能看过你的影片吗?

托比 还没有。我正在为一个拍摄青少年的项目筹措资金。伙计,记得我们十几岁的时候吗?

帕姆(画外音) :记得,你不愿意带我去参加舞会。

托比 哦,我不记得了……

帕姆(画外音) 我记得。

托比 :啊,可那是很久以前的事了。那时我们差别太大了……

没有回答。

托比 哦,我正在为一部讲述郊区青少年生活的纪录片项目寻找资金支持。是对内心世界的探索。我给德里达写过信,看他是否愿意做编剧。然而,目前,一切仍处于待开发状态。

帕姆(画外音) 噢。

托比(稍顿):我目前在一家鞋店工作。工作很酷。我不会因此而感到羞耻。我是说,真的,我现在自我意识很强。而且这份工作是暂时的。

帕姆(画外音) 那就好。

托比:是的,啊,告诉我,你怎么样?我听到过有关你的小道消息,说你在制作电影。

帕姆(画外音) 是的,但已经不做。

托比:哦,是厌倦了“快节奏的生活”吗?没有回答。

托比:是……你……呃,你结婚了吗?

帕姆(画外音) 是的。

托比:哦,有小孩了吗?

帕姆(画外音) 有了。

托比:有几个?

帕姆(画外音) 三个。

托比:很好,他们多大了?

帕姆(画外音) 八岁、六岁和四岁。

托比:噢,太棒了。几年以后,谁知道呢,也许,他们会想参演我的纪录片!

停顿。

帕姆(画外音):听着,托比,我现在真的不能再聊了。你不介意我回头再打电话给你吧?

托比:不介意,那好吧。

帕姆(画外音) 好,再见。

托比(过了一会儿,自言自语):也许她有来电显示。

外景 法尔菲尔德高中——白天
天气晴朗,阳光明媚。

德马克先生(画外音):你有爱好吗?

内景 德马克先生的办公室——白天

17岁的斯科比和辅导教师德马克先生面对面坐着。

斯科比:没有,真的没有。

德马克先生:你有喜爱的书籍吗?用来消遣的。

斯科比:没有。

德马克先生:一本也没有吗?那些“地下”连环画怎么样呢?

斯科比:我讨厌读书。

德马克先生(稍顿):好吧,斯科比,我们不要再拐弯抹角了,就凭你这态度,你什么大学都进不去。

斯科比:行。

德马克先生:“行”,你是根本就不在乎。(稍顿)不是作为你的辅导老师,而是……作为一个朋友,我问你,你想怎样度过一生?我的意思是,你的长远目标是什么?

斯科比:我不知道……

德马克先生:来吧,和我谈谈。告诉我你都想些什么。

斯科比:哦,我的意思是……我想上电视。也许主持个谈话节目或其他什么的。就像柯南。还有以前的莱特曼。

德马克先生:啊——哈。那你希望怎样实现这一目标呢?

斯科比:我不知道。看我能不能走走关系。

外景 李维斯通家——晚上

自动喷水系统仍在工作。

内景 餐厅——晚上

一家人正等候在桌旁:他们是斯科比那长相标致的母亲费恩、顽固的父亲马迪、十六岁的相貌英俊的弟弟布兰迪,以及斯科比年仅十岁的聪明伶俐的小弟弟迈基。

佣人康索罗把面包端上桌。

费恩:你敲他的门了吗?



迈基 敲了 可他朝我吼 还用了脏字。

马迪 斯科比 吃晚饭了！

没有回应。停顿。

迈基 有谁愿意在饭后被催眠吗？

费恩/马迪/布兰迪 不愿意。

停顿。

费恩 开饭吧。

大家开始吃饭。

马迪 我不知道那孩子出什么事了。

布兰迪 也许他是同性恋。

马迪 不许那么说。

布兰迪 如果他是怎么回事？

马迪 他不是。

费恩 马迪 别理他。

布兰迪 他是素食主义者 他不运动... ..

马迪 布兰迪！

停顿。

费恩 可假如他是呢... ..

停顿。

迈基 你要知道 同性恋者也是人。你这人有偏见。

布兰迪 我不介意他是个同性恋。我很酷 我是说 我不介意与他共享一间卧室或其他东西。

马迪：我只是想知道他是在房间里做什么，什么事让他这么着魔，连饭都不吃了。

迈基：也许他是在制造一枚导弹，就像... ..

费恩 别开这种玩笑！

迈基 我是认真的 如果他炸了学校怎么办？

一阵紧张的沉默之后，从远处传来一声狂叫。

斯科比 混蛋！

马迪 我要进去看看。

斯科比出现了。

斯科比 今天有人进过我房间吗？

费恩 出什么事了？

斯科比 我的CD架子整个倒了。我需
要在这个周末重新分类整理。(坐下)嗨，
递给我沙拉。

马迪(稍顿) 今晚的牛排很好吃。

斯科比(稍顿) 好。

费恩 作业多吗？

斯科比 我不知道。

马迪 你不知道是什么意思 你或者
有作业或者没作业。什么叫不知道？

费恩 马迪... ..

马迪(稍顿) 你开始填写你的大学
申请书了吗？

斯科比 我不上大学了。

停顿。

费恩 你准备干什么？

斯科比 我不知道。

马迪 那你知道什么？

斯科比 爸，我正忙着收拾东西呢。
这活儿可不轻松 我正在听一些老歌 埃
尔顿·约翰和... ..

布兰迪不出声地做了个口型：“同性恋！”

马迪：滚出去，离开桌子！

布兰迪：什么？

马迪：你听到我的话了，离开桌子！

布兰迪（起身）：先生，我要离开这里，这个家糟透了！

布兰迪离开了。

迈基：妈，布兰迪能讲脏话而我不能讲，这样不公平。

马迪：对，啊，迈基，听着。给你一句忠告：生活就不公平。

外景：李维斯通家——白天

一辆红色的跑车开到门前。布兰迪的好友埃斯坡塞图跳下车，和他在一起的还有布兰迪的女友——啦啦队长切里尔。

一个清洁女工沿便道走向公共汽车站。

布兰迪：小子，我一会儿再和你谈！

埃斯坡塞图：你这花花公子！

切里尔：谢谢，埃斯坡塞图！

内景：电视间——白天

布兰迪依然身穿橄榄球装，一脚踩到了垃圾上。切里尔跟着他走进屋，发出格格的笑声。

迈基坐在沙发上，康索罗继续做她的家务。

迈基：康索罗？

康索罗：哎，迈基？

迈基：你有兄弟姐妹吗？

康索罗：有呀。

迈基：真的？多少？

康索罗：四个兄弟和五个姐妹。

迈基：哇塞。（稍顿）你的父母为什么要这么多的孩子？我的意思是，如果他们

很穷，那么只要一两个孩子不是更好吗？

康索罗：这是上帝的旨意。

迈基：可你真的相信上帝吗？相信天堂、地狱、天使以及所有这种事情吗？

康索罗（稍顿）：不相信。

内景：餐厅——晚上

李维斯通全家正在吃晚饭。

马迪：今天在学校怎么样？

斯科比：还是一样。

马迪：一样，什么一样？

斯科比：就是一样。

一阵沉默。

布兰迪：我们在社会研究课上学到了大屠杀。

马迪：噢，是吗？

斯科比：我们去年也学了同样的内容。

费恩：课怎么样？

布兰迪：呃，我猜肯定要求观看《辛德勒的名单》，把这当成作业。那片子好像有四个小时长呢。我猜还会要求针对那些幸存者写份调查报告。（转向马迪）你认识幸存者吗，爸爸？

马迪：嗯，我本人……认识吗？

费恩：哦，你的那位朋友就是位幸存者。

布兰迪：他进过集中营吗？

费恩：哦，没有，可他不得不逃离纳粹。

布兰迪：可我认为他在大战爆发前就来美国了。

费恩：对，他的确来了。和他的家人一起来的。可是他的表兄弟，他们都留下了，而且全部惨遭杀害。如果他也留下，那么他肯定也会被杀害。所以，在我的报告中他是名幸存者。

布兰迪 :尽管如此 ,还只是他的表兄弟被杀害了不是吗 ?

费恩 :可那种事情也可能发生在他身上。或者我身上 ,如果我生活在那个时代的话 ,或者这事也会发生在你身上。

迈基 :发生在我身上 ?

斯科比 :你是说 ,我们都是幸存者了 ?

费恩 :啊 ,是的。如果不是因为希特勒 ,他可能就不会逃离欧洲。我们也有可能——留在欧洲。

斯科比 :可是 ,如果你们全家留在了欧洲 ,你就不可能遇到爸爸……如果不是因为希特勒 ,我们都不会出生。

一段长时间的停顿。

马迪 :滚出去 !

斯科比(起身) :伙计 ,只是说说而已。

内景 :校长办公室——白天

托比坐在科克先生对面。

科克先生 :告诉我 ,你是靠这个谋生吗 ?

托比 :啊 ,先生 ,哦……我做这个真的不是为了钱。当你制作一部纪录片时 ,你有很多理由 ,可金钱显然不在其中。

科克先生 :我不明白。

托比 :啊 ,先生 ,与我当学生时相比 ,郊区高中的状况已发生了很多改变。我想拍这样一部片子是值得的 ,甚至是具

有启发意义的。我要记录下这些改变 ,与现实中的孩子们和他们的父母亲密接触 ,直面当今美国学校的真实情况。

科克先生 :是的 ,呃 ,如果有兴趣 ,我会通知你。

内景 :过道——白天

在离开之前 ,托比停在接待员身边。

托比 :对不起 ,厕所在哪里 ?

内景 :厕所——白天

托比冲进厕所。斯科比正坐在角落里 ,一边吸着大麻 ,一边观察着他。托比闻到了大麻叶的味道 ,转过身笑嘻嘻地看着斯科比。

斯科比 :你是个变态狂吗 ?

托比 :不是 ,我是个纪录片制作者。

斯科比 :噢 ,你是指 ,一部类似于《女巫布莱尔》的片子吗 ?

托比 :哦 ,不 ,事实上 ,我在做一个有关高中学生的项目。

斯科比 :做什么 ?

托比 :啊 ,是科伦拜校园枪击案发生之后又一项社会学研究课题。

斯科比 :能入选圣丹斯电影节吗 ?

托比 :是的 ,他们很有可能感兴趣。

斯科比 :我很怀疑。

托比 :事实上 ,圣丹斯频道已表示出了一些兴趣。

斯科比 :哦。

托比 :HBO和MTV两个频道也表示出了一些兴趣。

停顿。

斯科比 :这么说 ,你还有些关系……

外景 :李维斯通家——夜晚

灯光明亮。

托比(画外音) :你瞧 ,我们正尝试拍



一部有关郊区生活题材的电影……

内景 李维斯通家——夜晚

托比坐在客厅里，四周围坐着李维斯通一家人。

马迪（拿起一张名片念道）：“托比·奥克斯曼 纪录片从业者。”

他的地址、电话都印在下面。

托比：……是关于新世纪的美国家庭……

费恩：我还以为是拍摄进入大学的孩子。

托比 噢 是的 我意思是……

马迪 是什么 你就直说吧。

托比 你说的完全正确。影片关注的是当今大学的录取程序。

停顿。

马迪 你想让斯科比成为本片的焦点？

托比：斯科比和其他一些具有不同社会经济背景的学生。

马迪 哦 好 但是我不认识这样的人。让斯科比当核心人物 否则免谈。

斯科比 好吧 我认为我就是核心人物。

迈基 我也想成为核心人物。

布兰迪拍了他一下。

费恩 托比，我们需要将这个体验当作一种具有积极意义的体验。

托比 好 我想我可以重新构思影片。

马迪 重新构思。

托比：因为斯科比的确具有我一直以来寻觅的资质，这种资质是当今美国的象征，部分代表了理想的破灭，部分代表了希望……

康索罗端着茶点走进屋。

迈基 茶点！

费恩 孩子们 拿些餐巾纸……餐巾

纸……

马迪 恕我愚钝，然而，我们能从中得到什么呢？

费恩（笑）别担心，他不是想要钱。

托比 噢 我知道 我知道。听了你的故事，你的成功与失意，我希望这故事能具有某种启发性。

马迪 我是说，我们怎么知道我们不是被利用呢？

费恩 这倒是。

托比 李维斯通先生，我完全理解，我也考虑了你所关心的问题。你应当克服自己脆弱的一面。我知道这很不容易，但接下来的问题是：你能否信任我，就像我信任你一样？

视频（内景）更衣室——白天

人高马大，一身橄榄球运动员打扮的埃斯坡塞图被布兰迪和其他队员包围着。他正跟托比谈话。孩子们在背景里挥舞着毛巾打成一团。

埃斯坡塞图 这是所了不起的学校。我不介意别人怎么说。我意思是，它不完美，可是这里的人真的很酷，这里的老师和学生们……他们真的关心这里。我知道有人总是嘲笑新泽西。我不介意。因为他们只是些势利鬼，因为新泽西是美国人住的地方！

视频（内景）空旷的学校过道——白天

托比（画外音）沿着门厅走下去，这门厅与我年少时走过的一样，我不由得回想起自己曾经度过的消沉的、自毁的、因绝望而枯萎的时光。事情有所改变吗？竞争进入最有声望的学校仍旧是件大事吗？我知道在这种礼貌和友好的面具之

下存在着黑暗的东西，我知道斯科比就是揭开这一事实的关键……

从不同角度拍摄的斯科比，他看上去郁郁寡欢。

托比(画外音)：斯科比，斯科比，斯科比……你在想什么？大学，SATs，你的双亲，你的兄弟，你的朋友……你是怎样处理这些压力的？

视频(内景)教室——白天

学校的一位心理辅导老师坐在自己的桌旁。

伊莉莎白·圣·克莱尔：你所选择的关于大学入学压力的课题简直不可思议。你知道的，他们最近在波斯尼亚针对年轻人做了个调查，尽管那里战火连天，但他们发现年轻人面临的压力要比美国高中学生申请进入大学的压力小许多。

托比：真的？

伊莉莎白·圣·克莱尔：是啊。

托比：噢，上帝呀……

内景：剪辑室——夜晚

托比和他的剪辑师正在观看AVID视频编辑系统上的胶片。

托比：你怎么看？

剪辑师：哦，我真的不太确定你打算讲什么。我认为它很可笑。可是它又很轻巧流畅，似乎只为了凸显主人公是多么愚蠢。

托比：我没有嘲笑的意思。我只是再现了事实。

剪辑师：你想显示自己比主人公优越。

托比：不对，我喜欢我的主人公。我喜欢这些人物。

剪辑师：不，你不喜欢。

托比：不，我喜欢。我爱他们！

停顿。

剪辑师：镜头运用得很好。

托比：谢谢。我会告诉迈克的。(停顿)嗯，这只是个开始。我知道我能……挖掘得更深。

外景：李维斯通家——白天
阳光明媚。

内景：李维斯通家——白天

费恩正在厨房打电话。她手里拿着份名单。背景里，康索罗在打扫卫生。

托比和迈克站在附近拿着摄像机，记录下一切。

费恩：……可是玛丽，我能叫你玛丽吗？这一切归结起来就是……作为一名犹太人是什么意思？……准确地讲，以色列的新生之翼就是……啊，事实上，去年你捐了五百美元，但今年捐出的一千美元不仅是诫命，还能将你提升至一个新的水平……是的，当然。你的礼物也将使你得到一个夏加尔大烛台和今年春天两张晚餐会的票……因为那是真的，以色列现在需要我们。如果不是现在，是何时呢？……哦，那太好了……我下周再和你讲……我也如此祝愿你，保重！

她挂上电话，斯科比正好走进来，他刚刚放学。

费恩：嗨，斯科比！今天上学怎么样？
斯科比：很好。

费恩：为明天做好准备了吗？

斯科比：什么明天？

费恩：SATs考试呀，笨蛋。

斯科比：我不参加。

他说完就走了出去。

视频(内景)餐厅——晚上

全家正在就餐。迈基最终打破了紧

张的沉默。

迈基 妈妈？

费恩 哎，迈基？

迈基：我今天下午看过斯科比的SATs练习册。还做了一个测试练习。猜猜我得了几分？

费恩 什么？

迈基：语文550，数学520。我只得了第五等！

大家都转身瞪着他。

内景 孩子们的浴室——夜晚

马迪进来时斯科比正在刷牙。

马迪 斯科比？

斯科比 哎？

马迪 我们得谈谈。

停顿。

斯科比 你想谈什么？

马迪：别逼我。我知道自己在讲什么。(停顿)你得参加SATs考试。你必须参加SATs考试。否则就别再搞什么CD收藏了。你必须参加SATs考试，你得进大学。你必须参加SATs考试，否则我抽你。

停顿。

斯科比 好吧。

马迪(轻声嘟囔着走开)：真他妈的受够了……

内景 学校体育馆——白天

托比和迈克拍摄学生们考SATs的情况。

斯科比在填写考卷，空白处填写的都是“混账”二字。

外景 李维斯通家——白天

托比和迈克在马路上采访布兰迪和切里尔。迈基在一旁逗着一只猫。

托比：你能相信吗，斯科比最终参加

了SATs考试？

布兰迪 不会吧，他真是个骗子。

托比 就是，你怎么样，切里尔，你吃惊吗？

切里尔 我不知道。那又怎样？

托比 哦。

布兰迪 嗨，你怎么能开这么一辆破车呢？

切里尔 就是的。

托比(跟他们一起笑)：我不知道……虽然那很有趣。一辆很酷的车。车子对你有特殊意义吧，布兰迪？

布兰迪 是的。

切里尔 哦。

内景 斯科比的卧室——白天

斯科比手握着朋友斯坦利送给他的枪。

斯科比 非常棒，斯坦利。

斯坦利 谢谢。



斯科比 你怎么弄到枪的？

斯坦利 这是我爸爸的枪。他把它藏在自己衣橱里，夹在几本旧的电视指南中。

斯科比 嘿，你爸还真聪明。

斯坦利 我知道。

斯科比 装子弹了吗？

斯坦利 没有，我想没有。

斯科比 指指自己的脑袋。

斯坦利 斯科比，不行，得小心！

斯科比 我不是个白痴，小子，我看电视。

斯坦利 我知道。对不起，我只是……有些紧张，我不知道是因为什么。

斯科比 你肯定紧张。

斯科比 举枪指着斯坦利，斯坦利满脸惊恐。斯科比随后把枪扔到一旁。

斯科比 给，你留着吧。

他随后躺下。停顿。

斯坦利 斯科比？

斯科比 啊？

斯坦利 我知道……我喜欢你。

斯科比 是，我知道。

斯坦利 我的意思是……

斯科比 我知道。大家都知道。

斯坦利 噢，（停顿）你是想让我……
嗯……

停顿。

斯科比 是的，如果你喜欢，让我想想。

他从自己的桌下取出一大包蘑菇，拿了一些给斯坦利。

斯科比 你想吃点吗？

斯坦利 不了，谢谢。

斯科比 轻轻敲击着一张CD，躺下了。

梦境段落：

外景 李维斯通家——白天

当斯坦利走到斯科比身边时，镜头从斯科比身上摇开，转而表现被绑在前院栅栏上遭受火刑的马迪和费恩，他们痛苦地扭动、尖叫。

马迪 太抱歉了，我真不应该叫你参

加SATs考试！

镜头里，柯南·奥比闰正走过来。

柯南 嗨，斯科比！事情进展得怎样了？

斯科比 哦，柯南·奥比闰，你在这里做什么？

柯南：我正在为节目寻找最后一位被采访者，你有什么建议？

斯科比 我来当你的嘉宾！

柯南 真的？太棒了！让我们去看看电视画面，看看我们上电视后会是什么样。

镜头里，一架电视摄像机架在草坪上。

斯科比 太棒了！

柯南 打开电视，镜头移进屋，我们看到柯南和斯科比正在对节目中的串联词和行话。

柯南 欢迎来参加节目，斯科比。

斯科比 谢谢。

柯南 很高兴你能来这里。

斯科比 能来这里太好了。

柯南：感谢你盛装出场。你很有品位。告诉我们，你制订了一个什么样的职业规划？你的未来是什么样子的？

斯科比 啊，我想过了……我可以为你工作。

柯南 啊……告诉我。你想为我做什么？你的想法是什么？

斯科比 做你的搭档，你知道，也许我最终会成为一名电视“脱口秀”节目主持人。

柯南 电视“脱口秀”主持，好，你八秒之前还是个搭档，然后就成为“脱口秀”主持人了，你一会儿还可能成为一名独裁者呢。

观众的笑声。

柯南：让我们看看他们对这第一个点子的看法吧。我对观众的想法很好奇。观众们，你怎么看，斯科比应该成为我的新搭档吗？

观众喝彩。

柯南：斯科比作为新搭档，大家同意吗？掌声更加热烈。

返回现实：

内景：孩子们的浴室——夜晚

斯科比正在刷牙。有人敲门。

斯科比：谁呀？

布兰迪进来。

布兰迪：嗨。

斯科比：嗨，怎么了？

布兰迪：有些事我需要和你谈谈。

斯科比：什么事？

布兰迪：有些谣言。

斯科比：比如什么？

布兰迪：你知道……斯坦利……

斯科比：噢。

布兰迪：啊，就像……不要误会我的意思……我的意思是说，我很酷……可是……你知道……我在学校里的名声很好，而且，啊……我真的不想毁掉它。

他显然很沮丧。停顿。

斯科比：没问题。我也很酷。

布兰迪：谢谢，斯科比。

外景：高中操场——白天

一场橄榄球热身赛正在进行中。比赛结束后，教练咆哮着进入场地。

教练：埃斯坡塞图，你这笨蛋在做什么？你表现得就像是我这球队中的一头笨猪，小子，你这么带球是会踢到人的！明白吗？

埃斯坡塞图：是，教练！

教练：你明白我的意思吗？

埃斯坡塞图：是，教练！

教练：那就照做！……李维斯通！照这样击打那个洞，孩子！

布兰迪向坐在看台上的切里尔挥手。

教练：小伙子们，我们今天将组成一支橄榄球队，让我们运起球来，跑动！跑动！跑动！我想看到你们去破门，防守，堵住这些缺口！来吧，小伙子们！动起来！……

下一场比赛中，布兰迪跑去接一个传球，但被高喊着“杀了他！！”的埃斯坡塞图放倒了。

切里尔惊恐地跳起来。

啦啦队的助威告一段落，但布兰迪依然没有站起来。

内景：医院重症监护室——夜晚

布兰迪躺在床上，昏迷不醒。身上插满管子。马迪、费恩、斯科比和切里尔站在他周围。

内景：李维斯通家——夜晚

迈基和康索罗坐在厨房的操作台旁。迈基在吃冰淇淋。

迈基：我上高中时决不会去踢橄榄球。我只会关注自己在班级里的排名。（稍顿）你上高中时做什么？

康索罗：我没上高中。

迈基：难道埃尔·萨尔维德没有高中？

康索罗：我们不得不工作。我家很穷。

迈基：做穷人一定很苦。

康索罗：我仍然很穷。

迈基：哦。（稍顿）可是，康索罗，虽然

你很穷,难道你就没有任何喜好和兴趣吗?

康索罗:对,迈基。

迈基:但是,就像现在这样,你不工作时都喜欢做些什么?

康索罗:我总是在工作。

迈基:但你不工作时,就像现在这样,你喜欢做什么呢?

康索罗:这是工作。

迈基:可这不是真正的工作。这只是在看孩子。

康索罗狠狠地盯着他看,默不做声。

迈基:你知道,如果你想一想的话,你会发现你的工作并不糟糕,你应当多笑笑。

视频:纪录片

(1)在邻近街区驾车的镜头;一幅广告招贴;一个路标;一张飘来飘去的包装纸。

托比(画外音):天气晴好时太阳是温暖的,此刻,你会想到万物是多么美好:那广告招贴、那路标、那被风吹动的包装纸。然而,当阴云密布时,你又会想到生命的平衡是多么脆弱。

(2)神经病学专家巴里·乔丹博士在讨论布兰迪的状况。

乔丹博士:布兰迪刚入院时,他对于口头刺激毫无反应。我们进行了CT扫描,结果表明有一大块坏损组织,切除后,他就陷入昏迷。

(3)一位心理学家在讨论布兰迪的病情对其家庭的影响。

古德曼博士:我第一次见到李维斯通全家,距布兰迪在球场上发生事故尚不足二十四小时。他们的反应很典型。

(4)李维斯通一家正在医院的候诊

室里向古德曼博士咨询。

马迪:我们不需要帮助,是我的儿子需要救助。

古德曼博士:而你——

马迪:我儿子在那里,他甚至无法进食,他不能吃饭。我甚至都不知道他是否会成为植物人,看在上帝的分上!

画面静止,随后推为斯科比的特写。

托比(画外音):那斯科比怎么样了?这事对他的影响是怎样的呢?从这件事中能够得到什么启示?

内景:剪辑室——白天

托比和他的剪辑师看完了新拍摄的胶片。

剪辑师:这样好多了。

托比:你这么想吗?你不认为这样会太干巴吗?

剪辑师:你本来简直是在搞笑,托比。这个关于郊区青少年和大学入学申请流程的故事,加上布兰迪事故的内容,变得更加丰满,更加发人深省了。

托比:是呀,我知道,可是,影片应当具有某种娱乐性。

剪辑师:我的意思是,如果没有这段胶片,没有这部分一丝不苟的记录,片子就会变得像一部宣传片。

托比:对,对,可这部片子不是宣传片。影片是严肃的,但话又说回来,难道你一点也没有发现其中存在着一点点幽默吗?

剪辑师:你手里是一个家庭的悲剧。你能告诉我哪里幽默吗?有关一个处于昏迷状态的孩子的幽默吗?

托比:我想不是的。

剪辑师:我的意思是,假如你不能以一

种适当的正确的态度来处理你的主人公的话,你为什么还要拍摄这部纪录片呢?

托比:对,你说得非常正确。你是对的。(稍顿)你知道,我们需要借助银幕反映我们从普通人身上感受到的东西。特别是一些平民百姓内心深处的想法。

剪辑师:我不知道,托比。我们真的还需要很多东西呢。你还需要一些胶片。你在开始拍摄的时候可能准备得不够充分。

托比:好的,那么我们可以请来一些严肃的知识分子。

剪辑师:我们没有做好准备。

托比:变换角度将会使观众更好地理解影片。

剪辑师:我们没有做好准备!

托比:好吧,我需要找些观众一起看片!

剪辑师:观众会告诉你什么呢?

托比:我不知道。也许他们会喜欢这部影片的。

内景:李维斯通家——夜晚

迈基打开冰箱,拿出一瓶葡萄汁,给自己倒了一杯,然后不小心将葡萄汁全部洒到了地板上。

迈基:康索罗!我把葡萄汁洒到地板上了!康索罗?!

内景:地下室——夜晚

迈基下楼,发现她独自待在卧室里。她显得很沮丧。

迈基:康索罗?

没有回答。

迈基:康索罗,你哭了吗?

康索罗:没有。

迈基:不,你哭了。说说看,怎么回事?

康索罗(西班牙语):耶稣啊!耶稣啊!

迈基:讲英语。

康索罗(西班牙语):我的耶稣死了!

迈基:康索罗,对不起,可你要知道,如果你不讲英语,我就不能明白你的意思。

康索罗:我的耶稣死了。

迈基:谁是耶稣?

康索罗:我的宝贝儿。

迈基:你有孩子?

康索罗:我的孙子。

迈基:嘿,我甚至不知道你有孩子。可你干吗为耶稣这么伤心?

康索罗:他死了。

迈基:哦,怎么回事?

康索罗:他被处决了。他被判了死刑,然后就被处决了。

迈基:他是怎么死的?

康索罗:毒气。

迈基(稍顿):也许那样的结局算是好的。我的意思是,如果他犯了死罪,就应当被处死。你不这样认为吗?

康索罗:耶稣并不坏。

迈基:也许他很坏,可你并不了解事实真相。

康索罗:他不坏。

迈基:可事实是,你不能够确定。

康索罗:我能确定。

迈基:可事实上,你永远都不得而知。

康索罗:我知道!

迈基(稍顿):他为什么被判死刑?

康索罗:因为强奸和谋杀。

停顿。

迈基:康索罗,强奸是指什么?

康索罗(稍顿):就是你爱一个人,而她却不爱你。然后,你强行对她采取了一些

行动。

停顿。

迈基 :有时 ,我感觉我的双亲并不爱我。

康索罗 :那好 ,等你长大些 ,你就能采取一些行动了。

一段长时间的停顿。

迈基 :康索罗 ,我把葡萄汁洒在楼上了。你想你能现在就去清理一下吗 ?

内景 :布兰迪的卧房——夜晚

昏迷不醒的布兰迪现在躺在自己的床上 ,马迪和迈基坐在他身旁。

迈基 :爸爸 ,您觉得布兰迪会好起来吗 ?

马迪 :只有百万分之一的可能。

迈基 :他可能就是那百万分之一 !

马迪 :迈基 ,你很乐观 ,但也有些糊涂。这样很好。

停顿。

迈基 :我也不认为有任何希望。我只是想让你感觉好些。

马迪 :谢谢 !

迈基 :不用谢。(稍顿)爸爸 ,您现在能让我试试给您催眠吗 ?

马迪 :好呀 ,可以 ,来吧 ,给我催眠吧。

迈基 :好 ,待在那里。我马上就回来。

迈基急急忙忙取来催眠设备。马迪静静坐在那里等待着。

迈基 :稍等一小会儿 ,就在那里等 !

迈基回来了 ,绕过马迪 ,拿出一个亮闪闪的东西。

迈基 :爸爸 ,您能稍微转过来一点儿吗 ?

马迪答应了。

迈基 :谢谢。好。现在 ,你必须看这个

发光的物体并集中精力 ,放松你的双腿 ,放松你的双臂和双肩。现在 ,紧盯这个发光的物体 ,你会觉得眼睑越来越沉 ,昏昏欲睡 ,并最终睡着。

马迪的头垂了下来。

迈基 :现在 ,您完全受我掌控。我的声音是您能听到的唯一的声音 ,也是您唯一需要听从的。现在 ,您醒来时就会有好的心情。您不用太过担心布兰迪。我是您现在最关心的。假如布兰迪死去 ,您会感到一时的悲伤 ,然而 ,我仍将是您生命中最为重要的人。您对我永远不会吝啬 ,总是给予我想要的一切。同样 ,您应当解雇康索罗。她很懒惰。现在 ,当我伸出手指时 ,您将丧失全部记忆 ,但是您将根据我的指令做事。一、二、三。

迈基伸出他的手指 ,马迪醒来。

马迪 :嗨 ,迈基 ,你想吃点儿冰淇淋吗 ?

迈基 :行啊 !

外景 :李维斯通家——白天

两三个女佣推着折叠式婴儿车从旁经过 ,车里面躺着白人小孩。

视频〔内景〕斯科比的卧房——白天

斯科比 :事情正是如此 ,好像崩溃了一样。我的意思是 ,我不得不这么做。我的双亲 ,他们显然仍深受布兰迪事件的影响 ,情绪低落。所以 ,我写了篇糟糕的论文。填写了申请 ,参加了面试。要知道 ,我想我会落选的。

托比 :那你被哪所学校录取了 ?

斯科比 :普林斯顿。

托比(稍顿) :你的SATs考试成绩如何 ?

斯科比 :语文200 ,数学710。不可思议 ,我知道。可我想他们就是这么想的 ,好命啊。

视频 (内景)起居室——夜晚

马迪和费恩坐在沙发上。

马迪 :我们找了找门路。

费恩 :要知道 ,你不得不这样做。有时 ,你只能如此 ,托比。

托比 :可你有什么门路呢?

马迪 :我有个表兄弟。是校友基金的巨额捐赠者。

费恩 :这就是一个“你认识谁”的问题。

马迪 :瞧 ,我们不是吃奶的孩子。外面所有的人都这么干。

费恩 :他是对的。

外景 李维斯通家——白天

托比和迈克正在摆弄那架不太灵光的摄影机。斯科比在一旁观看。

迈克 :混蛋 ,托比 ,这东西不启动了。

托比 :让我来试试。让我试试(说着从迈克手中接过摄影机)。看来是开关卡住了。

斯科比 :嗨 ,托比 ,我想你的纪录片是否已拍完了?

托比 :哦 ,是的 ,我们就要完成了。

斯科比 :我能看看你的工作成果吗?

托比 :没问题 ,只要我放映 ,我就会告诉你。

斯科比 :谢谢你 ,先生。

内景 李维斯通家——白天

迈基和康索罗在打牌。

迈基 :哦 ,我赢了 ,再玩一把!

他正在发牌 ,马迪突然下班回来了。

马迪 :嗨 ,迈基!

迈基 :嗨 ,爸爸!

马迪 :过来 ,抱抱我!

迈基 :嘿 ,你早回家了!

马迪 :对 ,呃 ,听着 ,为什么你不上楼去 ,陪你妈妈和布兰迪待一会儿 ,我需要和康索罗单独谈谈。

迈基 :好的 ,爸爸。

他跑上楼 ,假装离开 ,其实留下来偷看。

马迪 :康索罗 ,李维斯通夫人和我讨论了这个问题 ,我们得出结论 ,即 ,我们对你近期的工作不是很满意 ,因此 ,我们决定请你离开。

康索罗 :我——我不明白。

马迪 :我们过去很高兴与你相处 ,可是现在 ,我们认为也许到了做些改变的时候了。我们知道你家里出了些麻烦 ,而且 ,也许 ,你知道 ,这已反映到你的工作中了。

康索罗 :可是 ,李维斯通先生 ,我为你和你的家人工作得非常努力!

马迪 :我明白 ,我明白 ,我很遗憾是这样的结局。

外景 李维斯通家——白天

康索罗离开李维斯通家 ,拿着她的



行李,步履沉重地走向公共汽车站。车站上还有一些清洁女工在等车。

内景 斯科比的卧房——白天

斯科比在研究托比的名片。他拿起电话开始拨号。

内景 鞋店——白天

鞋店经理戴维离开顾客,去接听电话。

戴维:弗洛斯海姆,我能帮你吗?

斯科比(画外音):嗨,我……我想找托比·奥克斯曼。

戴维:对不起,他今天不上班。

镜头返回斯科比。

斯科比(对着电话):哦,谢谢!

外景:公路——白天

斯科比驾驶着他母亲闪亮的新SUV赶往纽约。

外景:失修的出租房街区——白天

斯科比走进一幢公寓。

内景 托比的公寓——白天

斯科比爬上楼梯,按响了电铃。迈克打开门。

斯科比:嗨,迈克,托比在吗?

迈克:哦,不,他不在。

斯科比:哦,你觉得他会在什么地方?

迈克:我想他在试映厅。

外景 托比的公寓——白天

斯科比急急忙忙地冲出门,却发现自己的汽车被偷了。

内景 地铁——白天

斯科比坐在地铁列车里。

内景 电影放映厅——白天

斯科比看到一张告示,上面写着:美国的斯科比:试映。他走进试映厅。

斯科比的视点 纪录片在放映。

视频:(外景)李维斯通家的后院——白天

马迪在泳池旁一边准备烧烤一边跟托比谈话。

马迪:我想斯科比像很多孩子一样。他只是碰到了一个小障碍。现在,他要去自谋出路,他的未来将会清晰可辨。而我想让他到一所好大学里继续自己的学业,这样大家都会高兴。

托比:……可是李维斯通先生,您难道不担心斯科比会遭遇空洞的价值观,被体制泯灭个性吗?

停顿。

马迪:我不明白你为何这样难以理解我。我的大学时光极其美好,我有好的工作,一份满意的薪酬,一位满意的妻子,三个可爱的孩子,每年都向校友基金捐钱。现在,为什么你们认为上大学是件坏事,是一段负面的经历呢?你的大学时光不美好吗?甩掉不愉快的记忆吧!请不要把你的痛苦强加给别人,请不要到处说什么“生命是痛苦的,生活是恐怖的”。生活让你痛苦了吗?哦,呜呜!

观众的镜头:大笑。

视频:(外景)李维斯通家——白天

斯科比在后院和托比谈话。在远处的背景中可以看见马迪。

斯科比:……啊,是的,我爸爸是个傻瓜。我只是假装迎合他的想法。因为他真的不会明白:像我吧,说不定能成为另一个奥普拉,然而,他就是不肯看一眼访谈节目。

斯科比的镜头:观看银幕上的自己。

视频 斯科比的另一个镜头

……他继续与托比交谈。

托比：对于你什么才是最重要的？

斯科比：我不知道。我总想有个一技之长。不一定是电视。我的意思是，也许是电影……随便什么事。我愿意当导演。

观众笑了。

斯科比：我愿意，你知道……出名。不必是一位超级明星，只要求知名，被认可，收到“粉丝”们的来信等等……

视频：斯科比的特写

……仍然跟托比聊着。

托比：哦，斯科比，现在我知道你为什么想当一名电视“脱口秀”节目主持人了，而且，就像柯南·奥比闰，可是你知道吗，他至少上过大学。

斯科比：他上过吗？

托比：是的，他上的是哈佛。

斯科比（稍顿）：哦。

斯科比的镜头：看着电影，听着观众们的议论。场内一片哄堂大笑。他崩溃了。

内景：李维斯通家——夜晚

马迪和费恩躺在床上看新闻。

迈基出现在门口。

迈基：妈，爸，我能和你们一起睡吗？我害怕。

他们关上了电视。

马迪：没问题！……

费恩：当然，亲爱的。上床来和我们一起睡在一起吧，来吧。

迈基爬上床去，和父母待在了一起。

马迪：安逸得就像一只裹在厚毯子里的小虫子。是的，你就是这样。对了……你是能辟邪的嘛！

外景：李维斯通家——夜晚

康索罗偷偷地来到房前。

康索罗手指的镜头：打开了房子的后门，把毛巾塞到卧房门下面，打开厨房炉子上的煤气开关，打开锅炉房的主煤气阀门。

外景：李维斯通家——夜晚

康索罗逃开了。

长时间的停顿。

渐暗。

外景：李维斯通家附近的大街——清晨

斯科比跟几个清洁女工一起走下公交车。他朝家的方向走去。

外景：李维斯通家——白天

斯科比看到记者、警察、消防员、急救车、燃气公司汽车和邻居们围着他的家。

托比和迈克带着摄影机，镜头也对准了斯科比。

视频：

托比（画外音）：哦，我的上帝呀，斯科比，我很难过……太难过了……

斯科比：别难过，你的电影会火起来

（完）